

訂戶注意

凡直接向本社訂閱之諸君於續報費時，請注意收款人必須攜帶社徽章，同時，必須攜帶本社印完全之收據為要否則請勿交付，其聲明以資意外。

The overall chief of the Army Training Programme is the 48-year-old, white-haired General Sun Li-jen, who is himself American-trained and successfully commanded the New 1st Army against the Japanese in Burma and fought the Communists in Manchuria.

新軍訓練總監孫四十八歲，白髮的孫元一將軍，本人是受過美國訓練的。他在指揮新軍在緬甸向日軍作戰以及東北和共匪作戰都很成功。

Besides being an excellent Instructor, General Sun is highly respected by both Chinese and American officers in the Taiwan camp, where he has set up his headquarters.

孫將軍不僅是一位優秀的教練，而且在台軍營中，他受到中國和美國官員的尊敬。他在那裡設下他的總部。

蔣所在地，的新軍營受到了中美官員的尊敬。

The largest naval training centre is located at Tsingtao the American naval base of the northeastern coast of Shantung province, and is also run under the direction of Americans.

最大的海軍訓練基地，是在山東省東北海岸的美國海軍根據地青島，同時海軍的訓練，亦是在美國指揮之下進行的。

Since he assumed command some months ago, Admiral Kwei Yung-ching has introduced many long overdue changes in the Chinese Navy.

自從上將桂永清當了，自數月前起

建立人將軍除他是一位卓越傑出的政治家外，他在台灣、香港的離

許其教育一三十億美元之台灣安定基金，由財政部管理，把生金塊運到馬尼拉購買一切之經濟國產主，以作為依賴之需要而臨時支持各國貨幣的使用。

Whether the Russian gold hoard will be employed against the United States depends upon the state of relations between the two countries.

俄國存之黃金是否將被用為反美之用，須視兩國間之關係而定。

If the present bitter antagonism continues, the Russians certainly will use it to attack the Marshall Plan, which they conceive to be directed toward American domination of Europe, and to speed the United States toward that depression which Soviet Professor Eugene Varga's Institute of World Economy declares is inevitable.

如果目前嚴重敵對的情形繼續下去，俄國人一定會用去打擊他們心目中以為將使美國宰制歐洲的馬歇爾計劃，同時他們也將用之以加速邁向萬劫難逃的經濟新經濟研究所宣稱的不可避免的美國不景氣之利刃。

雖以久，但在中國海軍裡實行了許多久已過時的改革。

For instance, to eradicate factionalism in the service, he's ruled that cadets be chosen by a quota system with each province given a specific number of successful candidates in every competitive examination on the basis of population figures.

舉例說，爲了根絕海軍裏面的黨派之分，他規定海軍學生按省份由各省簽召，即依照人口比例，每一個省份有一定的學生考後得入海軍收製。

Admiral Kwei, in a recent statement, said his mission was to build a new navy, adequate for the purpose laid down in the Constitution — "to safeguard national security and preserve world peace".

註明軍在他不久以前發表的一次聲明裡會說他的使命，是建立適合於憲法規定目的的新海軍，憲法裡關於這點的规定是：「保障國家的安全及維持世界和平」。

銀

行銀市津

營業行銀通營經
庫公理代

利發兌匯購減開 莊在會社為名啓

總 號

三三九三第壹樓經理
二一四路二聖里洋行
西九二號二五一二四五路
九九六一號出納部
冀六八二號山前廣源一號 發行

處庫前莊馬北

E.O.—，五路號 諸A.O二路馬北

北平大泉錢莊

遷移新址
舉辦**短期存款**
百萬元即可開戶
利息**二十四分**
地址：前外珠寶市**二十三號**
電話：(三)局**一八五六**
四一六五

天津市錢商業同業公會會員

實生錢莊

經營商業銀行業務

總辦天津第一區羅道三號
分莊北平前外大街胡同一號
辦事處天津局第二區泰道四號
電話天津局第二區四四〇七號

信用卓著
手續週到
利便僑胞

中國農工銀行天津分行
辦理普通商業銀行一切業務
存款放款及滙兌手續簡便
通滙地點 昆明
行址：第一
中正路六三號
電話三局二一八九五
上海 北平 長沙 重慶
廣州 漢口 成都

北
辦
存款

平正通銀號
理商業銀行業務
利息優厚
地址北平前外西河沿三號
電話三局二三〇三三〇二

青年課室
YOUNG MAN'S CLASS ROOM

“As” USED IN IDIOMATIC EXPRESSIONS

用於習語中的 “As” (續)

“As well” 亦。

This phrase has recently come into much use. It means “also”, “too”.

此語近日用者漸多，意作「亦」字解。

(a) He knows English, and he knows French as well. 彼知英語亦知法文。

(b) China possesses enormous quantities of coal, and she is rich in other minerals as well. 中國產煤甚多，他種礦產亦極富饒。

“So as . . .” 使，俾。

(a) We use machines so as to save our time. 用機器以節時。

(b) The people are so educated as to form a nation of soldiers. 如此教育其民，俾養成全國皆兵。

3. In prepositional phrases, i.e. in phrases used as a single preposition—
習用於前置詞語中者，即“as”與他字合成一語，以代前置詞之
用者。

“As to”, “As for” 至於。

These two phrases are just the same thing, meaning,
“in regard to”, or “with respect to”.
此二語完全相等，意即“至於”或“關於何事”也。

(a) Most people are never satisfied; as for me, if I have
enough to eat and to wear, I shall not want any thing
more.

more. 入古不知足，至於我即知足足食外別無他求。(b) Diligent boys always succeed in their works; as to lazy ones, I am afraid that they will often fail at last. 勤者常成，至於惰者我恐其終必失敗也。

4. In conjunctive phrases, i.e. in phrases used as a single conjunction—習用以連結詞語中者，即“as”與他字合成一語以代連結詞之用者。

“As well as” 以，
This phrase means “and also” or “not less than”, i.e. one as much as the other.
此兩意即「以及」或「不亞於」，蓋一物適如他物也。

(a) Nanking is the capital of China, as well as a large city. (It is as well as a large city). 南京為我國首都，以及（又為）大城。○
(b) The captain as well as the passengers was frightened. 船主和乘客同樣受驚。

Note the difference between the phrase “as well as” and the simple conjunction “and”. When “and” is used to join the nouns, they are always followed by a plural verb; as “The captain and passengers were

雲南旅行見聞
A TRIP IN WEST YUNNAN

HELEN P. F. SHIH
(Special Correspondent, The China Weekly Review)
密勒氏評論特約通訊員石君香自昆明 (尙思譯) (續)

In Guel Mountain Lust, along the Indo-China Railway, thousands of tribes people have organized the "People's Anti-Conservation Army," and after fighting once with government soldiers, retreated into the woods. It is said that these tribes people are enthusiastic admirers of Li Kung-pu, who taught them before he was murdered in Kunming. July 11, 1946, and of General Chang Chung, who had become a Communist general in Harbin. (See "Yunan Sinks Into Chaos In The Past Twelve Months" in the October 18, 1947 issue of the Review.) A

貴州山麓，沿中印鐵路，成千的部落居民組成了人民反僑兵軍，與國軍作戰後，退到森林裡去了，據說這些部落居民都是李公朴之熱心崇拜者。李君在一九四六年七月十一日在昆明被刺前曾將他們教訓，此人在現任張敬堯(譯音)將軍的軍隊中，曾充作庫庫之將領。十一月十八號，雲南過去十二個月內陷於混亂，許多叛亂領袖負有種種使命已回到他的老家重慶去了。

投降之
TROOPS SURRENDER
Through a long difficult conversation between the va-

by a singular verb ; as "The captain as well as the passengers were frightened". The phrase joins two sentences together, and not two nouns as the simple conjunction does.

was frightened" 須知此連詞詞聯合兩句，並非如 "and" 之聯合兩名詞也。

(To Be Continued 未完)

English Sentences Misunderstood

英語句之誤解

(1) He talked against time at the meeting for a whole hour.
(一) 他在開會時反對時間說了一個鐘頭的話 (誤) ○
(二) 他故意在開會時撒扯了一個鐘頭把開會的時間耽擱 (對)
注: To talk against 有二義: (1) 破壞的說話, 以便在指定時間中把要說的話說完。○ (2) 繼續不斷的說話, 好把時間耽擱, 可以阻止別人說話。

(2) He was strong in his time.
(一) 他在一生中都極強壯 (誤) ○
(二) 他在年輕時身體強壯 (對)
注: In one's time (or days) 意為 when one was young (當一年輕時), 反之 in one's age 則為 (在老年) ○

(3) The village is on the side of the mountain.
(一) 這村莊在山旁 (誤) ○
(二) 這村莊在山腰 (對) ○

Page 3

Pingbian and Jinping hsia received the surrender terms of the First Regiment of Provincial Peace Preservation Corp stationed in Mentze

the south. They stipulated that the Regiment would receive the bandits' surrender at Kuan Ing Rock.

廖慶豐及仁平兩團的匪眾代表團與苗匪陳少雲南有保安團的匪眾代表團，經過一個長時間困難的談判，雙方才達成了一保安團方面所提的投降條件，達成了保安團將「關隘嶺」（譯音）交投投降工作。

However, at the appointed time, when Chang Chung-hsiang, Chief of the Regiment and a portion of his soldier arrived, the bandits machine-gunned them, killing Chang and two captains and a number of soldiers. It is said Governor Lu Han is much grieved at their death.

然而，當保安團團長張忠祥及一部分士兵於約定的時間到達時，匪眾突然開槍，殺死張忠祥及兩名連長及多名士兵。

Opium planting, bootlegging and smoking are still rampant in the west. And in most cases those who are in charge of the opium suppression in that area are the underplotters. Thus opium poppy blossoms

[illegible][illegible]

北洋火柴有限公司
 製銷各種安全及硫化燐火柴
 品質高超
 人人樂用
 天津四頭芥園廟
 電話五〇七七九

資源委員會
天津化學公司
出品 **鹽酸**
濃度 $29^{\circ}-22^{\circ}\text{Be}^{\circ}$
純由鹽氣合成不含磷
砷等有毒原素及雜質
公司地址一區哈密道一號
電話二局 〇七八四 〇七八六
如蒙惠顧歡迎函詢或電話接洽

普利銀號

本號爲酬謝存戶起見自六月廿一日起

存息再度提高

片痛鎮熱解
 治主
 熱各疼一付風牙面寒傷
 症節痛切帶溫疼痛熱風
 寧娃娃
 學立有請百兒小治事
 每病無兒小○效之影見
 病百以可次五三用服月
 均房藥○康健老到生不
 售代
 廠藥製氏迪偉律天
 號八三街市錦關大北 部業營
 ○即四○局五話信
 四九三○：號掛報電
 傍園花界北洋天：廠工
 三四五○ 七一五一：局六話電

天津新中銀號
 甲種活期存款不須有人介紹
 即可領用支票定期存款限
 長短隨意中途需款可做抵押
 利息優厚 歡迎面洽

地址 一區羅斯頓路四面鐘遠
 電話 二局六〇〇〇 一局二五〇六

北平商業銀行天津分行

定期存款
活期存款
月息存款
利息調整
隨時高

地址：天津第一區哈爾濱道六十號
電話三局：〇四八八 三一一二號

厚生錢莊天津分莊

經營存款放款匯兌貼現
並附設倉庫部存儲貨物
如蒙賜顧 無任歡迎

倉庫部三局：〇二九二
電話：三局 一七三六
北平前外長巷上一條四十五號 七局 一三一九

(The End 完)

庫金作央中

庫分省北河

號二〇三路福斯羅(一)津址地

七七七三
八八九三
九六七二
二四一〇
一〇六三：號掛銀電

務營經
款存項
貸作合
匯作內
業託國
務信

天津市企業有限公司製冰廠

歡迎訂購

人造冰

品質精良 清潔衛生

經濟省錢 耐時持久

專人按時送到 優待長期訂戶

一區南京路一號 電話二局 二二六
五九三六

久悠史歷

義聚錢莊天津分莊

辦理商業銀行一切業務

哈爾濱道益友坊三號
電話三局 二九五八號

天津分莊哈爾濱道益友坊
電話三·五三〇四 二九五八號

總莊北平前外打磨廠五十一號
經理室：七·二五九
業務室：七·二八二
公用：七·〇四四
電話掛號：〇〇五〇

電報掛號 五三〇四

祥瑞興銀號天津分號

辦理商業銀行一切業務

存款 放款 匯兌 貼現

第一區興安路二六三號
電話五九四八
總號北局前五六二號
電話三局：〇一五七
前外珠寶市二八號
三三七三

活期存款月息十八分
短期存款月息廿一分
月期存款月息廿二分
百萬開戶如蒙惠顧無任歡迎
△地址▽前門大街路東廿一號
電話七局○九八八一
一六六五 二二八一

義勝錢莊

辦理商業銀行一切業務
服務社會手續敏捷

定期存款

<p>一個月期月息二分五厘</p> <p>三個月期月息二分五厘</p> <p>六個月期月息二分五厘</p> <p>九個月期月息二分五厘</p> <p>一年期月息二分五厘</p>	<p>乙種活期存款</p> <p>每月結息一次存單取利</p> <p>特種定期存款</p> <p>日明長期存款多寡</p> <p>各有優異利息請來面洽</p>
--	---

美亞織綢廠

天津分公司

出品

美光綢

鴻喜葛

本廠

愛絲綢

七寶綾

出品

亞來鴻

波絲呢

天津發行所：一區赤條道一〇四號

電話：三三五三八二號

號八十九道江濟區一第津天

局三話電

六〇四一〇三三五二八六〇

EYCARS & ODSMOC JOINT NOTIFICATION
SALE OF BRAN

Notice is hereby given that we are holding a large stock of bran produced from the milling of American Relief Wheat. It is intended to offer the said bran for sale by negotiation. Any person who desires to make such a purchase may approach any of the following places between 8:30 and noon daily from July 12 to July 18, 1948, to study the regulations re purchase by negotiation and samples of bran.

Places—

EYCARS, Tientsin Office. . . No. 6 Ta Tung Tao,
Ward 10, Tientsin.
USCRM, Tientsin Office. . . 153 Chung Cheng Rd.,
Ward 10, Tientsin.
ODSMOC, Tientsin Office. . . West End of Hsin Kuan
Shun Ta Chieh, Ward 4,
Tientsin.

EYCARS, Tientsin Office.

北平總莊地址：西安門外九十五號
電話：二五一七